

KINH BÁT KHÔNG QUYỂN SÁCH THẦN BIÊN CHÂN NGÔN  
\_QUYỂN THỨ MƯỜI MỘT\_

Hán dịch: Đại Đường\_ Thiên Trúc Tam Tạng BỒ ĐỀ LƯU CHÍ (Bodhi-ruci: Giác Ái, hay Dharma-ruci: Pháp Ái)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

TẮT ĐỊA VƯƠNG CHÂN NGÔN  
\_PHẨM THỨ MƯỜI LĂM\_

\_Bây giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Bát Không Tát Địa Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia** này, nếu có hữu tình thọ trì, đọc tụng **Bát Không Quyển Sách Tâm Vương Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn Tam Muội Gia** thì cần phải thọ trì, đọc tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia**. Túc được **Nhất Thiết Bát Không Quyển Sách Tất Địa Vương Đà La Ni Thành Tựu Tam Muội Gia**, được thấy thân màu vàng ròng với 32 Tướng 80 vẻ cực đẹp của trăm ngàn cãng già sa câu chi na đữu đa chư Phật Như Lai. Lại sẽ ở chỗ của nhóm chư Phật Như Lai này gieo trồng căn lành, tương ứng nhóm Phước. tất cả nghiệp ác, tội nặng căn bản tự thay đổi, diệt hết, tương ứng thành tựu **tất cả Tam Muội Gia, Tất Địa Giải Thoát** của **Y Mộ Già Vương Đà La Ni Chân Ngôn**, được đại tinh tiến

Nếu lại có người phát Tâm Bồ Đề, xé rách phá nát tất cả **cõi Ma** sinh tử, y theo Pháp thọ trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** thì sẽ được đại địa, núi **Tô Di Lô** (Sumeru) một thời chấn động. Biển lớn, sông nhỏ, sông lớn chảy đều phun trào sóng lớn. Tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tố Lạc, Nghiệt Lỗ Trà, Khẩn Na La, Ma Hô La Già nghe Chân Ngôn này thấy đều sợ hãi, dựng lông tóc, chẳng an. **Con** (Quán Thế Âm) được hiện trước mặt người trì Chân Ngôn này. Nguyên xin Đức Như Lai rủ thương lắng nghe, âm thâm gia hộ”

Khi ấy, Đức Như Lai vì Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói: “Lành thay! Lành thay! Ông nên diễn nói”

Lúc đó, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nương theo sự khen ngợi, răn dạy của Đức Phật... vui mừng hơn hờ liền nói **Tất Địa Vương Chân Ngôn** là:

“**Na mô la đất-na đất-la gia dã (1)**

\*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

**na mạc y lợi-gia (2) nhĩ đả bà gia (3) đả tha nga đá dã (4)**

NAMAḤ ĀRYA- AMITĀBHĀYA TATHĀGATĀYA

**na mạc y lợi gia (5) phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (6) bồ địa tát đoả dã (7) ma ha tát đoả dã (8) ma ha ca lỗ nê ca dã (9)**

NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITESVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA

**đất ninh-dã tha (10) Án (11) bát đầu-mễ bát đầu-mễ (12) bát đầu-ma đà la, nhĩ bộ sử đả bộ nê (13) giả la giả la (14)**

TADYATHĀ: OM\_ PADME PADME PADMA-DHĀRA VIBHŪṢITA PUNYE \_CALA CALA

**một-la ca ma, phế sái đà la (15) bà la bà la (16)**

BRAHMA VEŚADHARA \_BHARA BHARA

**nhị chỉ đất-la (17) mạo lý đà la (18) ma nê ca na ca (19) bặt nhật la phế nữ lý-gia (20) lãng cật-lý đả, xá lý la (21) đả la đả la (22) đá la gia, bạc già bạn (23)**

VICITRA MAURĪ-DHARA MAṆI KANAKA VAJRA VAIṬŪRYA  
ALĀṂKṚTA ŚARĪRA\_DHARA DHARA DHARĀYA BHAGAVAM

**bạc già phộc đễ bá lâm (24) độ lô độ lô (25)**

BHAGAVATI PRAM\_DHURU DHURU

**y mộ già bá xả khả tắc đả (26) phược la phộc la (27) phộc la na dã ca (28) tam mạn đả phộc lộ chỉ đả (29) ma ha bồ địa tát đỏa bà la na (30) bát đầu-ma sa na (31) bát đầu-ma kiêu la (32) nhập phộc la, nhập phộc la (33)**

AMOGHA-PĀŚA-HASTA\_VARA VARA VARADĀYAKA  
SAMANTĀVALOKITA\_MAHĀ-BODHISATVA-VARADA\_PADMĀSANA  
PADMA-GAURA\_JVALA JVALA

**tát phộc đả tha nga đá (34) tị sái ca, tị sử cật-đả (35) ma ha ca lỗ nê ca (36) phộc la phộc la (37) ma ha phộc la phế già đà la (38) nhĩ cật-lý đá na na (39) đặng sắt tra-la ca, la la (40) ma ha đế nhạ đà la (41) nhĩ bồ la thận nhạ na, bà la na (42) ma ha ca lỗ nê ca (43) ma ha bát du bát đễ, phế sái đà la (44) sa la sa la (45) bả-la sa la (46) bôn nương tam bà la (47) tổ nga đả, đình-dạ na, sa ma địa (48)**

SARVA-TATHĀGATA ABHIŚEKA ABHŚIKTA MAHĀ-KĀRUṆIKA  
BALA BALA\_MAHĀ-BALA-VEGA-DHARA VIKṚTA NANA\_DAMŚTRĀ-  
KĀRĀLA\_MAHĀ-TEJA-DHĀRA VIPULA-YAJÑA-VARADA\_MAHĀ-  
KĀRUṆIKA MAHĀ-PAŚUPATI VEŚADHARA\_SARA SARA PRASARA\_  
PŪJĀM SAMBHĀRA SUGATA DHYĀNA-SAMĀDHI

**tam mạn đả phộc lộ chỉ đả (49) ải thấp-phộc la (50) ma ê thấp-phộc la (51) nột sắt tra na ma ca (52) lạo nại-la bả-la la dã (53) na ma ca củ lô đà la nhạ (54) ma ha mẽ nga đà la (55) sa ma sa ma (56) ma ha tắc ma bả-la bả đá (57) chiến nại-la, tổ lý gia (58) đễ lợi ca bả-la bà (59) ma la ma la (60) tát phộc ma la, nhĩ du đà ca (61)**

SAMANTĀVALOKITA ĪŚVARA MAHEŚVARA DUŚTA-DAMAKA  
RAUDRA-PRALAYA\_DAMAKA-KRODHA-RĀJA\_MAHĀ-MEGHA-DHARA  
SAMA SAMA MAHĀ-SAMA PRĀPTA CANDRA SŪRYA TRIKĀ-PRABHĀ\_  
MĀRA MĀRA SARVA-MĀRA VIŚODHAKA

**tát phộc lý sử nga noa, tán đất đễ (62) ma ha ma ê thấp-phộc la lỗ ba đà la (63) y nhĩ đá bà nhĩ na, lãng cật-lý đả (64) nhạ tra nặc cật-sử noa, chiến nại-la (65) lãng cật-lý đả, thủy la (66) ma tha ma tha (67)**

SARVA-RṢĪ-GAṆA ŚĀNTATI\_MAHĀ-MAHEŚVARA RŪPA-DHARA  
AMITĀBHA-JINA ALĀṂKṚTA JAṬA-DAŚIṆĀ\_CANDRA ALĀṂKṚTA  
ŚIRA\_MĀTHA MĀTHA

**tát phộc được khát sái, la khát sái sa (68) bộ đả nga noa, bạn nhạ ca (69) đả la đả la (70) đả la nga noa sai ma, lãng cật-lý đả (71) nặc cật sái đất-la, ma la (72) tát phộc nhĩ khát na, nhĩ na xá na, ca la (73)**

SARVA-YAKṢA RĀKṢASA BHŪTA-GAṆA BHAÑJAKA\_TĀRA TĀRA  
TĀTA-GAṆA SAMA ALĀṂKṚTA\_NAKṢATRA MĀRA SARVA-VIGHA  
VINĀŚANA KARA

**bá la ma mai đất-la chỉ đả (74) ma ha ca lỗ nê ca (75) bá la bá la (76) bá lý bồ lạt-noa mạn noa la (77) tảo danh-dương mẫn khur (78) sát bá la nhĩ đả (79) bá lý bồ la ca (80) nhĩ lý nhĩ lý (81)**

PARAMA-MAITRA JITA MAHĀ-KĀRUNĪKA PARA PARA PARI-  
PŪRṆA-MANḌALA SAUMYA-MUKHA SAṬ-PĀRAMITĀ PARIPŪRAKA  
MILI MILI

**ế chế dã chiết ma (82) phộc sai na danh-dạ khắt la (83) chiết mộ đả lý dã (84)  
đà la đà la (85)**

ENEYA CARMA VĀSANĀMAYA AGRA CAMŪ-DHĀRYA DHARA  
DHARA

**tát phộc đả tha nga đá phộc lộ chỉ đả (86) trất-ly nĩ đát-la (87) trất-lợi thủ la  
đà la (88) bặt nhật la nhập phộc la (89) y mộ già bá xả khả tắc đá (90) dã ma, bà  
lỗ noa (91) củ phể la, lô bá đà la (92) na nghê nại-la lỗ bá đà la (93) nhĩ ma la, nhĩ  
du đà nĩ khả (94)**

SARVA-TATHĀGATA AVALOKITA TRI-NETRA TRI-SŪLA-DHĀRA  
VAJRA-JVALA AMOGHA-PĀŚA-HASTA YAMA VARUNA KUBERA  
RŪPA-DHĀRA NĀGENDRA RŪPA-DHĀRA VIMALA VIŚUDDHA NIHĀ

**tát phộc bá bá, bả-la xá ma ca (95) tát phộc bà la noa, nhĩ du đà ca (96)**

SARVA-PĀPA PRAŚAMAKA SARVA-ĀVARAṆA VIŚODHAKA

**tát phộc chỉ lý, nhĩ sái, na xả ca (97)**

SARVA-KIRI-VEṢA NĀŚAKA

**trất-lệ lộ chỉ dã, phộc thắng ca la (98) tát phộc tát đỏa, nhĩ du đà ca (99) bồ  
địa bồ địa (100) bồ địa tát đỏa-phộc bà la na (101) tát phộc đả tha nga đá địa sắt sĩ  
đê (102)**

TRAILOKYA VAŚA-KARA SARVA-SATVA VIŚODHAKA BODHI  
BOHI BODHISATVA-VARADA TATHĀGATA ADHIṢṬITE

**Ấn, bát đầu ma (103) nhĩ bộ sử đá, thuật đệ (104) địa lợi địa lợi (105)**

OM PADMA VIBHŪSITE ŚUDDHE DHĪRI DHĪRI

**y phộc lộ ca dã hàm (106) sa ma sa ma (107)**

AVALOKĀYA MĀM SAMĀSAMA

**tát phộc yết ma (108) mê sa đà dã (109) y mộ già bá xả (110) hột-ly na dã  
(111) tát đệ ngu hứ dã (112) nĩ bà tỉ nễ (113) bà la na, hồng phất (114) na mô tốt  
đồ đê (115) toa-phộc ha (116)”**

SARVA-KARMA ME SĀDHAYA AMOGHA-PĀŚA-HRDAYA SIDDHE  
GUHYA DEVA-SINE-VARADA HŪM PHAṬ NAMO-STUTE SVĀHĀ

Bấy giờ, khi Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói Chân Ngôn này thời 3 ngàn  
Đại Thiên Thế Giới, đại địa, núi Tu Di Lô, núi Đại Lãng Già, tất cả núi nhỏ đều chấn  
động lớn.

Bên trên chỗ nương dựa vào núi: tất cả Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Na La  
Diên Thiên, Đại Tự Tại Thiên, Ma Hề Thủ La Thiên cho đến chư Thiên, Tứ Thiên  
Vương Thiên đều dựng đứng lông trên thân, run rẩy chẳng an

Tất cả Trì Chân Ngôn Tiên, Đại Chuyển Luân Vương kèm các loại Tiên, chúng  
Khổ Hạnh Tiên cũng đều run rẩy, dựng đứng lông tóc chẳng an

Tất cả cung điện mà Dược Xoa, La Sát, Tỳ Na Dạ Ca, nhóm Quỷ Thần ác cư ngụ  
đều dấy lên lửa lớn. Trong đó, tất cả Dược Xoa, La Sát, Tỳ Na Dạ Ca, nhóm Quỷ  
Thần ác bị lửa thiêu đốt, choáng váng té ngã xuống đất

Tất cả A Tu La Vương đều rất run sợ, chạy trốn vào hang huyệt

Tất cả biển lớn, sông lớn, sông nhỏ, suối, ao thảy đều phun trào sóng lớn. Trong  
nước: tất cả Long Vương, tất cả loài thú với các quyền thuộc thảy đều sợ hãi, run rẩy  
chẳng an

Tất cả Tịnh Cư Thiên, Y Thủ La Thiên, Hư Không Thiên đều cùng bảo nhau, cầm nắm các hoa Bát Đầu Ma, hoa Câu Vật Đầu, hoa Bôn Noa Lợi, hoa Mạn Đà La, hoa Ma Ha Mạn Đà La, hoa Mạn Thù Sa, hoa Ma Ha Mạn Thù Sa, tất cả hoa báu của cõi Trời. Hoặc cầm các Ngưu Đầu, Chiên Đan, hương xoa bôi, hương một, mọi loại các hương của cõi Trời, các nhạc cụ của cõi Trời... đồng thời cùng nhau tập hội trên cung điện báu của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát ở núi Bồ Đà Lạc, trụ trong hư không, một thời tuôn mưa tất cả hoa báu diệu sắc, mọi quần áo báu, vật dụng trang nghiêm báu của cõi Trời. Hoặc có một lúc tất các nhạc Trời... cúng dường Như Lai, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát, Tất Địa Vương Chân Ngôn, Đại Chúng của Hội này... hoa ấy quần quýt nhau rơi xuống đất của Cung Điện, hoa ngập đến đầu gối, xen kẽ nhau trang nghiêm

Lúc đó, Thiên Chúng một thời vui vẻ, mỗi mỗi đều chấp tay, cao giọng khen rằng: *“Lành thay! Lành thay Đấng Đại Bi! Hay khéo diễn nói **Tất Địa Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia** này, lợi ích cho tất cả nhóm hữu tình hiện nay, được vô lượng an vui rộng lớn”*

Khi ấy, Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát nâng nhắc thân chẳng an, từ chỗ ngồi đứng dậy, chấp tay cung kính, nhiễu quanh Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát theo bên phải rồi đến trước mặt, quỳ gối, cời chuỗi Anh Lạc báu giá trị vô lượng, đem dâng cho Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát xong, bạch rằng: *“Thánh Giả! Nguyện rữ thương nói lại lần nữa **Tượng Pháp, Đàn Pháp của Tất Địa Vương Chân Ngôn** khiến cho người thọ trì thành tựu tối thắng”*

Bấy giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát bảo Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Nếu người muốn thọ trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia** thì dùng lụa trắng tốt chằng được chặt cắt, vuông vức 4 khuỷu tay, tô vẽ tượng Tất Địa Vương. Khi vẽ Tượng thời thường tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo sạch, dùng dùng keo nấu bằng da thú điều hòa màu sắc.

Bên trong vẽ nước biển, núi Bồ Đà Lạc, cung điện 7 báu. Tô vẽ **Bất Không Tất Địa Vương Quán Thế Âm** có 3 mặt, 4 cánh tay, thân màu vàng ròng, ngồi Kiết Già. Mặt chính vui vẻ. Mặt bên phải hơi giận, ngậm miệng, cau mày, trợn mắt. Mặt bên trái đáng sợ, trợn mắt, há miệng, lộ nanh chó lên trên. Đầu đội mũo mặt trắng, mũo có vị **Hóa Phật**. Một tay cầm hoa sen, một tay cầm **cây đinh ba** (tam xoa kích), một tay cầm rương Phạn Bất Không, một tay Thí Vô Úy. Thân lưng tỏa lửa sáng

Bên phải có **Đa La Bồ Tát, Tỳ Câu Chi Quán Thế Âm, Thấp Phế Đa Bồ Tát, Nhất Kế La Sát Nữ, Tỳ Ma Dạ Thiên**

Bên trái có **Tôn Na Lợi Bồ Tát** cầm sợi dây, **Vô Cấu Tuệ Bồ Tát, Liên Hoa Chủng Tộc Sinh Bồ Tát, Độ Đễ Sứ Giả**

Phía dưới Tòa ấy, bên phải có **Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ**, mặt mắt giận dữ, cầm chày Kim Cương

Phía dưới Tòa ấy, bên trái có **Bất Không Phấn Nộ Vương**

Các Bồ Tát này có mũo hoa, Anh Lạc, vòng, xuyên, quần áo, mọi loại trang sức. Ngồi Bán Già trên tòa hoa sen

Trên cung điện ấy có **Tịnh Cư Thiên, Y Thủ La Thiên, Ma Hê Thủ La Thiên, Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Na La Diên Thiên** đều cầm mọi loại hoa báu của cõi Trời. Đệ phía dưới, 2 bên vẽ **Tứ Thiên Vương Thần**

**Tượng** này, nếu có hữu tình sinh Tâm hiểm có, tạm cầm hương hoa chiêm ngưỡng cúng dường, xưng niệm tên của **Ta** (Quán Thế Âm). Tức đồng với thấy thân màu sắc chân tịnh của Thánh Quán Thế Âm, tất cả chúng Thánh ở cung điện báu tại núi Bồ Đà Lạc... diệt các cấu chướng

Nếu có **Bật Sô**, **Bật Sô Ni**, quốc vương, vương tử, phi hậu, cung nữ, đại thần, liêu tá, tộc tính nam nữ... 7 ngày 7 đêm đem các hương hoa cung kính cúng dường, thọ trì, đọc tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn**, **Tất Địa Vương Chân Ngôn** tức được trừ diệt tội: **phỉ báng Chính Pháp**, **8 nạn**, **16 Địa Ngục rất đáng sợ**, **thiếu Pháp** từ vô thủy đến nay. Sẽ được trăm ngàn **Đại Phước Uẩn**, **căn lành** tương ứng, như thân **nhóm Phước** của Đại Phạm Thiên. Khi lâm chung thời Quán Thế Âm hiện thân đưa đến **Tịnh Thổ** hóa sinh trong hoa sen, được thân thanh tịnh, hiểu biết việc đã thọ sinh trong 500 ngàn đời quá khứ, trụ ở thân sau này cho đến **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề** (Anuttara-samyaksambodhi: Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác) lại chẳng chuyển lùi, ngang bằng với Pháp **Bất Y** đọc tụng Kinh này trăm ngàn vạn biến, hướng chi là có người ngày ngày thường siêng năng, chiêm ngưỡng cúng dường, tụng trì mà há chẳng chứng **Bất Thoái Chuyên** sao?!...

Nếu thường gia trì vào nước hương **Át Già**, rưới rót đỉnh đầu, tắm rửa thân, dùng hương xoa bôi thân, mặc quần áo sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, ngày đêm ở trước tượng **Tất Địa Vương** như Pháp xoay vần **Án**, tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn**, **Tất Địa Vương Chân Ngôn** liền ngang bằng với việc trăm ngàn cang già sa câu chi na dữu đa chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát... làm **quán đỉnh**. Nên biết người này sẽ được **A Nậu Đa La Tam Miểu Tam Bồ Đề Pháp Vương Quán Đỉnh Địa Trụ**

Nếu thường ngày 8, ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt, chẳng ăn chẳng nói, ở trước tượng **Tất Địa Vương** dùng hoa, hương, 3 loại thức ăn uống màu trắng hiến bày cúng dường, chấp tay, đỉnh lễ, quán Tượng, kết **Án**, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 108 biến, xoay nhiều quanh **Hành Đạo** sẽ ngang bằng với Pháp **Bất Y** đọc tụng **Nhất Thiết Đà La Ni Chân Ngôn Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Án Tam Muội Gia Kinh** của **Liên Hoa Chủng Tộc** (Padma-kula) đều 108 biến

Nếu có **Bật Sô**, **Bật Sô Ni**, quốc vương, vương tử, phi hậu, cung nữ, đại thần, liêu tá, Tộc Tính nam nữ... nguyện muốn trăm ngàn na dữu đa chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát làm Quán Đỉnh. Nguyện muốn chuyển đọc **Bất Không Quyển Sách Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Mạn Noa La Án Tam Muội Gia Kinh** trăm ngàn na dữu đa biến. Nguyện muốn xoay vần kết **tất cả Án của Bất Không Vương** trăm ngàn na dữu đa biến. Nguyện muốn vào **Nhất Thiết Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Án Tam Muội Gia của Bất Không Vương** trăm ngàn na dữu đa **Hội**... Ngày 8 của kỳ Bạch Nguyệt ở nơi nhàn tịnh, tắm rửa thân sạch sẽ, mặc quần áo sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, làm **Mạn Noa La**, dùng bùn thơm xoa tô đất, bên trong vẽ hoa sen nở rộ ngàn cánh dùng bùn **Bạch Chiên Đàn Hương** vẽ làm **Đài**, lá. Dùng bùn **Uất Kim Cương**, bùn **Long Nảo Hương** làm tua, nhụy. Dùng bùn **Trầm Thủy Hương** làm hạt quả

4 mặt, 4 góc vẽ vòng hoa sen, nêu dấu hiệu lối đi giới hạn, để tượng **Tất Địa Vương** hướng mặt tượng về phương Tây, bên trong để cái hũ nước hương **Át Già**, dùng lụa trắng sạch che trùm lên trên, bày 21 vòng hoa, 8 cái mâm chứa thức ăn làm bằng đường cát, mật, 3 loại thức ăn uống màu trắng. Cũng đều bày hiến **Bạch Chiên Đàn Hương**, **Trầm Thủy Hương**, **Long Nảo Hương**, **Huân Lục Hương**, **Thất Lợi Bà Sách Ca Hương**

4 góc, 4 cửa để nước hương **Át Già**

4 cửa để lư hương, thiêu đốt **Hương Vương**, 32 chén đèn

Tụng trì **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào nước hương, rưới vảy trên **Đàn** làm cho thanh tịnh, rưới vảy vào thân với quần áo làm cho thanh tịnh. Khởi **Tâm Đại Bi**, chắt đứt các sự nói năng bàn luận, ngày đêm như Pháp, xoay vần kết **Thủ Án**, tụng

trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Tất Địa Vương Chân Ngôn** mỗi 10 vạn biến

Đêm ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt, trên đầu ượng **Tất Địa Vương** phóng ánh sáng 7 màu chiếu khắp tất cả, xoay theo bên phải 3 vòng rồi trở lại nhập vào vàng trái, lỗ tai. Khi ánh sáng này nhập vào thời đất của Đàn chân động, ngón tay của **Vô Úy Thủ** tuôn mưa Cam Lộ. Tay cầm sợi dây, tay cầm cây đinh ba phóng ánh sáng lửa lớn. Hoa sen trong bàn tay tự nhiên dao động, trong ngón chân của 2 bàn chân tuôn ra sữa trắng. ở trong hư không phát ra tiếng nói, bảo rằng: “*Nay người được chứng **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Đà La Ni Tam Muội Gia**, tương ứng thành tựu tất cả **Tối Thượng Vô Thượng Bồ Đề**”*

Lúc đó, người trì Chân Ngôn run sợ, dựng đứng lông trên thân. Nên tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 108 biến thì Quán Thế Âm hiện thân trong Đàn âm thâm gia hộ, cho chứng **Xuất Thế Nhất Thiết Vô Thượng Vô Đẳng Bồ Đề Trí Tam Muội Gia**, Tâm Thần vui thích, dung mạo vui vẻ.

Người chứng Pháp này tức gọi là ngang bằng với việc được tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát ở mười phương làm Quán Đỉnh. Cũng ngang bằng với việc đọc tụng **Bất Không Quyển Sách Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Kinh** trăm ngàn na dữu đa biến. Cũng ngang bằng việc xoay vần kết **tất cả Ấn của Bất Không Vương** trăm ngàn na dữu đa biến.

Cũng gọi là ngang bằng với việc nhập vào **Nhất Thiết Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia của Bất Không Vương** trăm ngàn na dữu đa **Hội**. Cũng gọi là chứng **Bất Không Tất Địa Vương Quang Minh Địa Trụ**. Lại ngang bằng với việc thừa sự 64 căn già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác, gieo trồng căn lành. Lại ngang bằng với việc niệm tất cả Danh Hiệu của tất cả Như Lai này. Lại ngang bằng với việc thấy **Công Đức Báo Thân** của tất cả Như Lai này. Tất cả tội nặng trong Địa Ngục **A Tỳ** (Avīci) tự nhiên diệt hết, chẳng bị rơi vào 8 nạn, chẳng sinh trong nẻo ác, sinh vào các cõi Phật, đủ **Túc Mệnh Trí**

Này Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ! Đây gọi là **Bất Không Tất Địa Vương Chân Ngôn Thành Tựu Tam Muội Gia**

Nếu gia trì vào mỗi một hoa sen, cúng dường Quán Thế Âm 108 hoa thì bậc vua chúa vui vẻ, liền được như Nguyệt

Nếu gia trì vào hoa **Tô Mạn Na** hiến Quán Thế Âm rồi thu lấy hoa, đem cho các người, liền được trừ diệt tội chướng tai ách, liền khiến cho vui vẻ

Nếu đem hoa cho người bệnh đeo, liền được trừ các bệnh Quý, bệnh Thần, sửa trị diệt tội chướng

Nếu đem hoa rải ở đất dưới đáy cửa thì người nhìn thấy hoa, trị diệt được tai chướng

Nếu đem hoa rải trên mồ mả, thì vong linh nơi này: nếu tại Địa Ngục, hoặc tại Quỷ đói, hoặc tại súc sinh... sẽ được giải thoát, sinh lên cõi Trời

Nếu đem hoa này để trên đầu nằm thì điềm mộng cát tường

Nếu đem hoa để trên đầu tượng vị Trời, tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn**, xưng tên của vị Trời 1008 biến, liền được Thiên Thần đi theo làm Sứ Giả

Nếu dùng tay phải đè bấp tay phải của tượng **Tất Địa Vương**, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến, liền được tụng trì tất cả Đà La Ni Chân Ngôn đều ngàn vạn biến, được các Thiên Thần ủng hộ

Nếu đè bấp tay trái của tượng, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến thì tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát đi đến, tụ họp ủng hộ, vui làm theo sự sai khiến

Nếu đè vào rốn của tượng, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến thì **Nam Thiệm Bộ Châu** này tuôn khắp mưa lớn

Nếu ở bên tai trái, tai phải của Tượng, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** đều 1008 biến thì việc mà Tâm đã niệm thấy đều thành tựu

Nếu đè lên đầu của tượng, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến thì chúng Đại Phạm Thiên vui thích làm việc sai khiến, hộ giúp

Nếu đè lên bàn chân của tượng, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 1008 biến liền được tất cả Quý Thần, cõi Âm bên dưới đất chịu phục, âm thầm làm việc sai khiến

Nếu nhiễu quanh ao hoa sen, tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** 108 biến, sẽ được hoa sen sinh trưởng đông đầy tươi tốt

Nếu trì Chân Ngôn vào tro, nước ròi rưới rải trên tất cả hoa quả, lúa mạ thì quả trái xum xuê tươi tốt, chẳng bị tai tổn

Người tu Pháp này: trong ngoài trong sạch tinh khiết, không có vế dơ, như Pháp tu hành không có chỗ hở, thiếu sót

Trước tiên Pháp **hộ ở bên ngoài**: chẳng nên ăn thức ăn dư thừa, thức ăn dơ bẩn của chư Phật, Bồ Tát, Kim Cương, Thiên Thần, Pháp, Tăng, quốc vương, tất cả quan liêu, người dân, Quý Thần, Tỳ Na Dạ Ca... Rượu, thịt, Huân Tân đều chẳng nên ăn. Cũng chẳng nên đến nhà của tất cả **thợ săn, đánh bắt cá, trò giải trí nguy hiểm, Ngoại Đạo, Dâm Nữ, Tà Kiến**... nhà mua bán quan tài, nhà sát sinh mua bán thịt, nhà Hộ Sinh, nhà có người mới sinh, nhà lễ tang người mới chết, nhà mua bán Kinh Tượng, nhà có luật nghi ác...đều chẳng nên đi đến, nhận cúng dường của người khác. Cũng chẳng tiếp chạm, dẫm đạp vào hình ảnh lẫn nhau. Tại sao thế? Do ô uế mà mỗi mỗi tiếp chạm sẽ khiến cho Quý Thần rình tìm được dịp thuận tiện mà gây nhiều hại, hoại Tam Muội Gia

Cũng chẳng cùng với các người **Tà Mạng, nịnh hót cong queo, ganh ghét đố kỵ, luật ác, chẳng trong sạch** tạm làm bạn đồng trụ tu Pháp. Cũng chẳng cùng với người **Bất Nam**, người nóng nảy hung bạo, người không có tâm mộ Bồ Đề tu Đạo Phần... đồng trụ tu Pháp. Cũng chẳng cùng với người khác ngồi đi diện nói năng truyền khí, ăn chung. Cũng chẳng được mặc quần áo dơ bẩn. Thường nơi đã trụ, các nơi đạo đến đều khiến thanh tịnh. Tại sao thế? Vì nhóm người như vậy, hết thấy ở cõi Ma, hoại Pháp Bồ Đề

\_ Nói **Hộ Bên trong** (nội hộ) là:

1\_ Thường như Lý, thành khẩn kèm chế nơi Tâm, chẳng tự khen chê nghiệp **Thiện, Bất Thiện**. Cũng chẳng gờm trách, chê bai người xuất gia, tại gia: **có lỗi, không có lỗi**

2\_ Y luôn thanh tịnh, dùng Tâm **Vô Lậu**, chẳng nghĩ Pháp ác tạp nhiễm, nghĩ đến các danh lợi của Thế Gian

3\_ Kiên trì thực hành **Bồ Thí, Tịnh Giới, An Nhẫn, Tinh Tiến, Tĩnh Lự, Bất Nhã Ba La Mật Đa**...rưới rót Tâm ấy, đối với hữu tình khởi Tâm Đại Bi. Ngày ngày như Pháp thọ trì, đọc tụng, tùy Tâm cúng dường thường chẳng đoạn tuyệt

Như vậy tu hành, nên đủ một ngàn ngày, liền được thành tựu tất cả Chân Ngôn, Mạn Noa La, Ân, Tam Muội Gia với tất cả Thần Thông Tam Ma Địa thuộc Thế Gian với Xuất Thế Gian của **A Mộ Già Vương** (Amogha-rāja: Bất Không Vương)

\_ Lại có Pháp. Dùng thiếc, sáp làm tượng **Công Đức Thiên**, ngồi Bán Già, tay cầm hoa sen, với quần áo, vòng, xuyên, Anh Lạc 7 báu để trang nghiêm. Nên để Tượng này bên cạnh tượng **Tất Địa Vương**, tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** gia trì vào vòng hoa, để trên đầu Công Đức Thiên, đem các hoa hương, như

Pháp cúng dường. Ngày đêm tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** gia trì vào **Bạch Chiên Đàn Hương**, ngậm xung tên Công Đức Thiên, thiêu đốt cúng dường mãn 10 vạn biến. Tụng trì **Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng, xung tên Công Đức Thiên rồi đánh vào tượng Công Đức Thiên mãn 10 vạn biến thì trên thân, trên trán của Tượng phóng ánh sáng lớn. Lúc đó, đốt hương, dùng Át Già cúng dường. Lại tụng **Tất Địa Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng đánh vào tượng Công Đức Thiên 1008 biến thì Công Đức Thiên ấy đem các quyền thuộc, mặc quần áo Trời, Anh Lạc, vòng xuyên hiện thân trong hư không, tuôn mưa châu báu tràn đầy khắp trên Đàn, vật cúng bên trong Đàn biến thành vàng ròng hết, nên lấy rồi chia làm 2 phần: một phần mỗi ngày vì Công Đức Thiên cúng dường Quán Thế Âm; một phần tự dùng, làm các Công Đức

Khi chứng Tướng này thời lông trên thân dựng đứng sợ hãi, run rẩy chẳng an. Người trì Chân Ngôn đừng hoảng sợ, liền như Pháp tụng **Cát Tường Liên Hoa Chân Ngôn**:

“**Na mô la dát-na dát-la gia dã (1) na mạc y lợi gia (2) bà lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (3) bồ đề tát đỏa dã (4) ma ha tát đỏa dã (5) ma ha ca lỗ nê ca dã (6) ma ha mộ già phộc la na dã (7) dát ninh-dã tha (8) Án, bát đầu-nhĩ nễ (9) bát đầu-nhĩ nễ (10) trất-lý bát đầu-mang nghê (11) bát đầu-ma đà lệ (12) bát đầu-ma phược đế (13) bát đầu-ma tát-lý duệ (14) bát đầu-ma kiêu lý (15) bát đầu-ma bả-la bệ (16) bát đầu-ma sa na (17) bả-la đế sát si đê (18) y phộc lộ chỉ đá tát-lợi duệ (19) phộc la nê, phộc la na, dĩ nễ (20) bả-la tỉ na, bả-la tỉ na dã (21) củ lỗ củ lỗ (22) y lợi gia (23) phộc lộ chỉ đá phộc la nê (24) hổ lỗ hổ lỗ (25) bà la đặng nghê nễ (26) giả la giả la (27) bồ sáp bả, nhĩ bộ sử đả (28) bát đầu-ma tát lợi duệ (29) nhĩ chỉ dát-la nhĩ ma na đà lệ (30) bà la bà la (31) tam bà la, tác ma la sa ma diệm (32) y lợi gia (33) bà lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (34) sa ma duệ, tát đĩnh-dạ địa sát si đả, nê nhĩ (35) y mộ già bá xá, bà la nê, hồng (36) na mô tốt đồ đê (37) toa-phộc ha (38)”**

\*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-SATVĀYA MAHĀ-KĀRUṆIKĀYA  
MAHĀ-AMOGHA-VARADĀYA

TADYATHĀ: OM\_ PADMINĪ PADMINĪ TRI-PADMĀṆGE PADMA-DHARE PADMA-VATĪ PADMA-ŚRĪYE PADMA-GAURĪ PADMA-PRABHE PADMĀSANA PRĀDHIṢṬITE\_ AVALOKILA-ŚRĪYE VARADE VARADAJINI\_ PRASENA PRASENĀYA\_ KURU KURU\_ ĀRYĀVALOKITA-VARADE\_ HURU HURU\_ BALĀṆGINI\_ CALA CALA\_ PUṢPA-VIBHŪṢITA\_ PADMA-ŚRĪYE\_ VICITRA VIMANĀ-DHARE\_ BHĀRA BHĀRA SAṀBHARA\_ SMARA-SAMAYAM\_ ĀRYĀVALOKITEŚVARĀYA-SAMAYE SĀDHYA ADHIṢṬITA DEVĪ\_ AMOGHA-PĀŚA-VARADE HŪM\_ NAMO-STUTE SVĀHĀ

Chiêm ngưỡng, khen ngợi **Đại Công Đức Thiên**, xin thỉnh xoa đỉnh đầu. Công Đức Thiên ấy vui vẻ xoa đỉnh đầu bảo rằng: “*Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Nay ngươi được **Bất Không Quyền Sách Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** này, **Tất Địa Vương Chân Ngôn**, **Cát Tường Liên Hoa Chân Ngôn** thấy đều thành tựu. Ngươi nên theo Ta hướng đến cung điện của Ta trụ, rồi dùng các châu báu ở nơi ngươi đã trụ”*

Lúc đó, nên tụng **Dữ Nhất Thiết Nguyên Chân Ngôn**:

“**Na mô la dát-na dát-la gia dã (1) na mạc y lợi gia (2) bà lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (3) bồ đề tát đỏa dã (4) ma ha tát đỏa dã (5) ma ha ca lỗ nê ca dã (6) Án, bà già phộc đế (7) ma đốt nhạ nễ trất-lý (8) phộc la phộc la (9) y phộc lộ chỉ đá, bà la**



**nê (10) khát sử lý nê, tác-la phộc đồ (11) ám phộc, ám phộc (12) nhĩ bồ la chỉ lợi  
để, ca lệ (13) bả-la bà la bộ nê (14) y mộ già bá xả khả tác đề (15) toa-phộc ha (16)**

\*)NAMO RATNA-TRAYĀYA

NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BODHI-SATVĀYA MAHĀ-  
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNIKĀYA

OM BHAGAVATI MADHU-JA NETRE VARA VARA AVALOKITA-  
VARADE KṢĪRINĪ SRAVATHU AMBĀ AMBĀ VIPULA-KĪRTI KARE\_  
PRABALA-PUNYE AMOGHA-PĀṢA-HASTE SVĀHĀ

Như vậy, người trì Chân Ngôn khi thấy Công Đức Thiên xoa đỉnh đầu khen thời  
tụng xin như Nguyện. Hai bàn tay của Công Đức Thiên ấy tuôn ra sữa ban cho, người  
trì Chân Ngôn nên nương theo uống vào thì được Đại Thần Thông, khắp thân tỏa ánh  
sáng đẹp đẽ, tóc như xoắn ốc, mắt như sen xanh, biện tài không ngăn ngại, âm thanh  
hòa nhã trong trẻo khiến người nghe ưa thích nghe. Được chứng **Bất Không Đại Ma  
Ni Hải Thanh Tịnh Cát Tường Liên Hoa Quán Tam Muội Gia**, thọ mệnh ngàn  
tuổi, cung điện đi theo thân, bay đến trước mặt Đức Phật **A Di Đà** ở phương Tây lắng  
nghe Pháp thâm sâu, được Thọ Ký riêng, tên là **Bất Không Đại Ma Ni Hải Thanh  
Tịnh Các Tường Liên Hoa Quán Vương**

Lại nữa, trao cho tên gọi là **con của Bất Không Quyển Sách Quán Thế Âm  
Pháp Vương**. Lại nữa, trao cho tên gọi là **con trưởng của tất cả các Phật Pháp** kèm  
được **Pháp Đà La Ni, Chân Ngôn, Đàn, Ấn** thuộc Thế Gian Xuất Thế Gian của tất cả  
Như Lai ở 10 phương thủy đều thành tựu

Đạo chơi đến cung điện của tất cả hàng Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát, Người,  
Phi Nhân không có trở ngại. Tất cả 8 Bộ Trời Rồng, Quỷ Thần Người đã gặp thủy đều  
kính yêu. Hoặc trụ Thế Gian làm nhóm Phước lớn ban cho hữu tình tất cả lợi ích. Công  
Đức Thiên ấy cùng với quyển thuộc luôn thường ban cho tất cả châu báu, các quần áo,  
thuốc Cam Lộ màu nhiệm của cõi Trời, thủ hộ thương yêu như đứa con, luôn chẳng  
buông bỏ. Lúc đó, liền được kho chứa tràn đầy như kho chứa của **Tỳ Sa Môn**  
(Vaiśravaṇa) không có khác

Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ, Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Ma Hề Thủ La  
Thiên, Na La Diên Thiên, tất cả chư Thiên, Tứ Thiên Đại Vương, tất cả Chân Ngôn  
Minh Tiên, Dược Xoa, La Sát, Người, Phi Nhân đều yêu kính, ủng hộ

**Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Tất Địa Vương Chân Ngôn, Cát Tường  
Liên Hoa Chân Ngôn** này, chỉ thường tụng trì liền được vô lượng nhóm Phước Đức  
lớn

Này Bí Mật Chủ! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện ngày ngày 3 thời đem các  
hương hoa, quần áo, viên ngọc báu, Anh Lạc, lọng báu, phướng, phan của cõi Trời.  
Các kỹ nhạc, mọi loại thức ăn uống của cõi Trời. Tất cả giường nằm, tất cả châu báu  
... mỗi mỗi đều xếp chồng lên nhau như núi Tu Di... bố thí cúng dường tất cả Như Lai  
trong 64 cãng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn vi trần Thế Giới, mãn 12 tháng

Lại đem nước của 4 biển làm dầu thơm, ngày đêm cũng ở trước mặt tất cả Như  
Lai trong 64 cãng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn vi trần Thế Giới, đốt đèn cúng  
dường hết 4 biển này, mãn 12 tháng thì nhóm Phước đã được nhiều vô lượng vô biên  
chẳng thể tính đếm, xem xét chẳng thể biết

Lại có kẻ trai lành, người nữ thiện chỉ thường 3 thời, trì **Thân Ấn, Tâm Ấn, Ngũ  
Ấn, Trí Ấn** của Kim Cương... quán chiếu 3 đời đều không có **sở hữu**, lượng đồng với  
hư không

Tức Tâm quán bày chữ **Sai** (𠄎: SA) màu vàng ròng, phóng đám lửa lớn thiêu đốt hết thân, cuối cùng hóa làm tro màu trắng đều không có **sở hữu**, dùng xoa bôi trang sức **Đàn Phương**, lượng không có bờ mé

Ngay trên tâm Đàn, quán chữ **Nhĩ** (𠄎: ME) hiện hoa sen vàng ròng nở rộ 8 cánh, rộng lớn mênh mông không có bờ mé. Ở trên đài hoa, quán cái điện báu lớn có đủ mọi hoa kỳ lạ lướt nhẹ xen kẽ trang nghiêm; lầu gác 7 báu có trướng báu chất chồng, xếp hàng nhiều quanh trang nghiêm. Trong điện quán bày tòa báu Liên Hoa Sư Tử, đài sàn của Tòa ấy có mọi thứ báu tỏa sáng nghiêm sức

Ở trên tòa ấy, quán bày chữ **Bà** (𠄎:BHA) hiện thành Đức **Thích Ca Mâu Ni Như Lai**, từ lượng của một thân bày vô lượng thân, hợp làm một Thể ngồi Kiết Già, hiển nói các Pháp, phóng vô lượng ánh sáng

Bên trái, quán: **Quán Thế Âm Bồ Tát, Bạch Y Quán Thế Âm Bồ Tát, Tỳ Câu Chi Quán Thế Âm Bồ Tát, Đa La Bồ Tát, Công Đức Thiên**

Bên phải, quán: **10 Ba La Mật Bồ Tát** đều ngồi Bán Già

Bên phải Quán Thế Âm, quán **người trì Chân Ngôn** ngồi Kiết Già, hai tay để ngay trái tim, bắm giữ tràng hạt

Tụng Chân Ngôn này quán bày chúng Thánh, đừng có gián đoạn. **Khóa Số** xong rồi, thu lấy số đã tụng với chỗ của chúng Thánh... truyền trao để bên trong **Bạch Hào** (Uṛṇa: sợi lông trắng xoay theo bên phải ở tam tinh) của Quán Thế Âm, hoặc để trong trái tim. Ngay lúc giao cho thời xoay vắn **Khí Trượng Ấn**, tụng **Phó Chúc Chân Ngôn**:

“**Ấn, hồng, bát đầu-ma, củ la**”

\*)OM\_ HŪM PADMA-KULA

7 biến **phó chúc** (trao cho) người tu Pháp này, rồi liền sẽ được Chủng Tịch của hoa sen, thành tựu rộng lớn. Nhóm Phước đã được so sánh với nhóm phước đã được do cúng dường lúc trước thì nhiều hơn gấp trăm, gấp ngàn lần, cho đến gấp trăm ngàn câu chi số lần mà chẳng theo kịp một phần

Tại sao thế? Vì Chân Ngôn này là nơi bắt đầu của tất cả Như Lai, nơi đã sinh ra Công Đức của mọi loại vô biên tướng tốt

Lại là nơi mà tất cả Như Lai tu nhiếp tất cả **Phước Tụ Uẩn**

Lại là nơi đầu tiên mà tất cả Như Lai được Thọ Ký

Lại là nơi mà tất cả Như Lai được Đại Thần Thông, Công Đức cao vời

Lại là nơi mà Công Đức Thiên được các Công Đức, Nguyên Quả lớn

Lại là nơi của **Quang Minh Bảo Cung Điện** mà Công Đức Thiên đã trụ

Lại là Trú Xứ của Cung Điện Công Đức tại Tịnh Thổ của tất cả Như Lai trong 64 cõi già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn vì trần Thế Giới,

Tại sao mà các Như Lai đó trụ trong chốn này?

Vì Chân Ngôn này mới là nơi mà **Công Đức Thiên Mẫu** đã trụ, là mẹ của Công Đức Thiên

Lại là mẹ Công Đức của tất cả chư Phật **quá khứ hiện tại vị lai** trong 10 phương

Lại là mẹ Công Đức của mọi loại Thần Thông, tướng tốt, nhóm phước của tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát **quá khứ hiện tại vị lai** trong 10 phương

Lại là mẹ Công Đức của tất cả Đà La Ni Chân Ngôn, tất cả Đàn Ấn Tam Muội Gia, An Ổn Tam Muội Gia, Phú Nhiêu Tam Muội Gia, Giáng Ma Tam Muội Gia, tất cả Tam Muội Gia của tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát **quá khứ hiện tại vị lai** trong 10 phương

Lại là nơi thành tựu Pháp của **Bất Không Vương Đà La Ni Chân Ngôn**

Lại là nơi mà **Bất Không Vương** ban cho hữu tình tất cả Bồ Thí rộng lớn, xưng tán mọi loại Nguyên

Lại là trú xứ **Hư Không Cung Điện Nhật Nguyệt Quang Minh** của Bất Không Vương

Lại là trú xứ **Tối Thượng Quang Minh Cung Điện** của Tam Thập Tam Thiên, Công Đức Thiên

Lại là mẹ **ánh sáng, Phước Đức, Cát Tường** của Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thượng Thiên, Na La Diên Thiên, Ma Hê Thủ La Thiên, tất cả chư Thiên

Lại là mẹ **ánh sáng, Phước Đức, Cát Tường** của tất cả Chân Ngôn Minh Tiên, Dược Tiên

Lại là mẹ **ánh sáng, Phước Đức, Cát Tường** của tất cả hàng Dược Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tó Lạc, Nghiệt Lỗ Trà, Khẩn Na La, Ma Hô La Già, Người, Phi Nhân

Người tu Pháp này, ngày ngày như Pháp, đem các hương hoa, nước hương, bơ, sữa, thức ăn uống, đèn bơ, đèn dầu mà cúng dường. trước mặt tất cả Phật thiêu đốt **Tô Hợp Hương**. Trước mặt Quán Thế Âm thiêu đốt **Trầm Thủy Hương**. Trước mặt Công Đức Thiên thiêu đốt **Bạch Chiên Đàn Hương**

**Cát Tường Liên Hoa Đại Tâm Chân Ngôn:**

“**Án, bồ sáp bả (1) nhĩ lộ chỉ đế (2) kiện đà sai lệ (3) y mộ già la nhạ (4) tam bà la nê (5) bát đầu-ma tam bộ lý (6) đả la đả la (7) mẫu nễ đê, hồng (8) toa-phộc ha (9)**”

OM\_PUŚPA VILOKITE GANDHA-ŚĀRĪ\_TĀRA TĀRA\_MUDITE HŪM SVĀHĀ

Chân Ngôn như vậy gia trì vào tất cả hương hoa, nước hương, bơ, sữa, thức ăn uống, đèn bơ, đèn dầu cúng dường chư Phật, Quán Thế Âm Bồ Tát, Đại Công Đức Thiên

Y theo Pháp mà ngồi, xoay vần **Án** làm Pháp, tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn, Tất Địa Vương Chân Ngôn, Cát Tường Liên Hoa Chân Ngôn, Đại Tâm Chân Ngôn, Tâm Trung Chân Ngôn, Tâm Trung Tâm Chân Ngôn**. Dùng **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào hương thiêu đốt. Ngay giữa đêm thời tượng Công Đức Thiên dao động, phóng ánh sáng. Lúc đó, người trì Chân Ngôn vui mừng hơn hở. Đạn canh 5 thời tượng **Tất Địa Vương** phóng lửa sáng lớn. Quán Thế Âm hiện thân an ủi. Hết thầy Tâm Nguyên đều khiến cầu xin, liền được viên mãn. Giải trừ tất cả bệnh não, 5 tội Vô Gián trong thân. Tất cả Phước Đức, tư lương của Thế Gian thầy đều tăng trưởng. Tất cả oán nạn, Phù Thụ, Chú Trớ cũng tiêu trừ hết

**Cát Tường Liên Hoa Tâm Trung Chân Ngôn:**

“**Án, y mộ già bá xả (1) hột-ly na dã (2) bát đầu-nhị nễ, bà la nê (3) nhập phộc la, nhập phộc la (4) bả-la sa lý đả (5) bát đầu ma bộ nê (6) sa-phộc ha (7)**”

OM\_AMOGHA-PĀŚA-HṚDAYA PADMINĪ VARADE\_JVALA JVALA\_PRASĀRITA\_PADMA-PUNYE SVĀHĀ

**Cát Tường Liên Hoa Tâm Trung Tâm Chân Ngôn:**

“**Án, y phộc lộ chỉ đả (1) bát đầu nhĩ nễ, bà lãng nghĩ nê (2) đở lỗ đở lỗ (3) hồng (4) toa-phộc ha (5)**”

OM\_AVALOKITA PADMINĪ BALĀṂGINI\_DHURU DHURU\_HŪM SVĀHĀ

**Bất Không Cát Tường Liên Hoa Chân Ngôn, Đại Tâm Chân Ngôn, Tâm Trung Chân Ngôn, Tâm Trung Tâm Chân Ngôn** này. Nếu có hữu hình dùng Pháp

**Du Già Quán**, ngày ngày như Pháp, thọ trì, đọc tụng 1008 biến liền giải trừ hết 5 tội Vô Gian. Được Công Đức Thiên quán nhìn, gia bị làm co mãn mọi Nguyên. Quán Thế Âm, Thần âm thầm gia bị, chẳng bị tất cả đầu trang, dao gậy, thuốc độc, trùng độc, Quỷ Thần, tai bệnh, yếu hoại thân mệnh. 8 nạn đáng sợ đều được tiêu trừ

Nếu gia trì vào dây 5 màu, kết 21 gút, dùng **An Tất Hương** xông ướp thì người bị bệnh Quỷ đeo vào, liền được trừ khỏi bệnh

Hoặc bệnh do **Ma Ha Ca La Thần** gây ra, cũng liền trừ khỏi, huống chi là bệnh Quỷ mà chẳng khỏi sao?!...

Nếu gia trì vào dây màu xanh, kết 21 gút thì người bị bệnh sốt rét đeo vào, liền được trừ khỏi bệnh

Nếu gia trì vào dây màu trắng, kết 108 gút thì các người dân đeo vào, liền được giải trừ tội ách, tai chướng

Rồi nói **A Già Đà Dược** (Agada) **Tụng** là:

“ **Tối Thắng Vương Chân Ngôn**

**Phấn Nộ Vương Chân Ngôn**

**Tất Địa Vương Chân Ngôn**

Gia trì vào **Nguru Hoàng**

Khiến hiện tướng: **ám, khói**

Chấm trên trán, trên tim

Cùng với người đàm luận

Thầy đều được tin phục

Dược Xoa, La Sát sợ

Chẳng dám gây nhiễu nã

\_Chấm: trán, cổ, tam tinh

Trên bắp tay, rốn, **chương** (lòng bàn tay)

Đã chạm vào người dân

Đều khiến trừ diệt được

Ách **Võng Lượng** (*Tinh Quái ở sông núi*) chương nã

Hoặc có người nhìn thấy

Cũng khiến trừ diệt được

Chương khổ của **Võng Lượng**

\_Chấm: **Cước** (bàn chân), **hình** (cẳng chân), **tất** (đầu gối), **chương** (lòng bàn tay)

Du hành không thiếu thốn

Nhóm nước, lửa, cọp, sói

Chẳng khiến gây tai hại

\_Hòa sữa con trẻ bú

Dùng chấm trong con mắt

Thấy **Phục Tàng** (Nidhi: kho tàng bị che dấu) dưới đất

\_Nếu xoa bôi trên bụng

Trừ được bệnh đau bụng

\_Nếu hòa sữa bò, uống

Sẽ được thân thanh tịnh

Quỷ Thần chẳng quấy nhiễu

Diệt được các **Chú Trớ**

Nhóm **Yém Cổ, Cổ Độc**

Kèm trừ tướng mộng ác

\_Thường hòa sữa bò, uống

Hoặc hòa **bơ, lạc** uống  
Hoặc lại hòa **mật**, uống  
Mau khiến được thông ngộ  
Ngày tụng văn ngôn khác  
**Tộc** (Kula) này: các **Chân Ngôn** (Mantra)  
**Đàn** (Maṇḍala), **Ấn** (Mudrā), **Tam Muội Gia** (Samaya)  
Thầy đều được thành tựu  
Trí Tuệ hiểu như biển  
Là nơi người tôn kính  
Thọ Mệnh chẳng **tai yếu**  
Tất cả các tội chướng  
Nghiệp trước, các bệnh khổ  
Thầy đều được tiêu trừ  
\_ Nếu hòa **dầu Hồ Ma**  
Xoa đầu, **bệnh Đầu Phong**  
Sẽ mau được trừ khỏi  
\_ **Ba Chân Ngôn** như vậy  
Gia trì **Thục Xương Bồ**  
Khiến hiện **tướng âm, khí**  
Nên lại hòa **Ngưu Tô**  
Để trống bụng, ngâm, uống  
Trải qua đủ trăm ngày  
Âm tiếng: **trong** (trong trẻo), **hòa nhã**  
Răng, lưỡi được **không bệnh**  
Tất cả người dân nghe  
Âm tiếng đã nói năng  
Trừ tai ách, tội chướng  
\_ Nếu thường **ngậm, uống, ăn**  
Nhớ, biết, Đa Văn Biện  
**Tộc** (Kula) này: các **Chân Ngôn** (Mantra)  
**Đàn** (Maṇḍala), **Ấn** (Mudrā), **Tam Muội Gia** (Samaya)  
Đều được thành tựu hết  
Trí Tuệ hiểu như biển  
\_ Nếu đeo trên cánh tay  
Chẳng bị các Quỷ Thần  
Nạn ác gây xâm hại  
\_ Nếu hòa hạt cải trắng  
Đốt, xông, trị tất cả  
Bệnh Quỷ Thần khó trị  
Tức được liền trừ khỏi  
\_ **Ba Chân Ngôn** như vậy  
Lại nữa, đều gia trì  
Thuốc **Tất Lý Dương Ngu**  
**A Ngụy, Đa Nga La**  
Hương **Thanh Mộc, Uất Kim**  
**Cam Tùng, Xà Mạc Ca**  
**Rễ Tất Lợi Ca Lô**  
Hương **Càn Thất La Sa**

Hải cái, hoa hiên tàn  
Lượng bằng nhau, hòa hợp  
Nước mưa, viên như tảo  
Chứa trong vật sành sứ  
Nên để ở trên Đạn  
Chân Ngôn gia trì hiện  
Tướng **âm, khối**... **Âm Kiên** (phơi khô trong bóng râm)  
Trị **Ngược** (bệnh sốt rét), nhọt, ghẻ lở  
\_ Bệnh của nhóm thuốc độc  
\_ Đem thuốc hòa nước dùng  
\_ Xoa, uống liền trừ khỏi  
\_ Đau đầu, thuốc hòa dầu  
\_ Bôi đầu, liền mau khỏi  
\_ Nếu bị đau buốt răng  
\_ Ngậm thuốc liền mau trừ  
\_ Đau bụng, thuốc hòa nước  
\_ Ăn uống liền trừ khỏi  
\_ Đau tất cả đốt xương  
\_ Đem thuốc hòa bơ, bôi  
\_ Chỗ đau, liền trừ khỏi  
\_ Nếu bệnh lâu, gây ồm  
\_ Thuốc hòa với nước nóng  
\_ Mỗi ngày tắm rửa thân  
\_ Mau diệt các tội dơ  
\_ Tất cả bệnh phiền não  
\_ Nếu bị bệnh Quý Thần  
\_ Rót vào mũi, xông thân  
\_ Tức sẽ được trừ khỏi  
\_ Bị Quý hại mất tiếng  
\_ Đem thuốc hòa nước, chấm  
\_ Trên thóp đỉnh liền khỏi  
\_ Nếu bị đau nơi tim  
\_ Thuốc hòa muối, nước nóng  
\_ Ăn uống liền được khỏi  
\_ **Ba Chân Ngôn** như vậy  
\_ Lại nữa, đều gia trì  
\_ **Hùng Hoàng**, quặng bạc, thuốc  
\_ Hiện tướng **âm, khối, sáng**  
\_ **Hùng Hoàng** chấm đỉnh, trán  
\_ Bắp tay, tim, cổ họng  
\_ **Quặng bạc** chấm trong mắt  
\_ Liền chứng nơi bí mật  
\_ **Chân Ngôn Minh Tiên Nhân**  
\_ Vào: Dược Xoa, La Sát  
\_ A Tố Lạc, Quỷ Thần  
\_ Trong hang không chướng ngại  
\_ Nếu vào rừng Thi Đà  
\_ Quỷ Thần thấy đều phục

\_ Nếu bôi **thân, tay, chân**  
Liên được chứng thành tựu  
Quán Thế Âm Bồ Tát  
Ngâm giúp, ban Thắng Nguyễn  
Tịnh Cư, Y Thủ Thiên  
Ma Hề Thủ La Thiên  
Đại Phạm Thiên, Đế Thích  
Na La Diên Thiên Vương  
Đều vì mình ủng hộ

\_ **Ba Chân Ngôn** này đều gia trì  
**Ngưu Hoàng, Hùng Hoàng, Táo Nhĩ La**  
Thuốc **An Thiện Na**, hương **Uất Kim**  
Nước cốt **Ca Câu Bà ...** hòa hợp  
Gia trì thuốc, hiện **ám, khói, sáng**  
Tất cả hương hoa, nước diêu hương  
Mọi thức ăn uống, hiến cúng dường  
Thanh tịnh thân, chọn quần áo sạch  
Nếu là **người Tục**, mỗi sáng sớm  
Thọ trì **8 Giới**, chắm **Nhãn Dược**  
Trán, đỉnh, trong tai... xoay kết Ấn  
Tụng **Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn**  
**Bất Không Tất Địa Vương Chân Ngôn**

Liên được thấy núi Bồ Đà Lạc  
Cung điện bảy báu, Quán Thế Âm  
Với thấy cung điện báu phương Tây  
A Di Đà Phật, các Bồ Tát  
Cũng thấy các cõi nước mười phương  
Tất cả chư Phật, chúng Bồ Tát  
Phạm, Thích, Thiên Vương, các hàng Trời

\_ Người **Chiên Trà La**, kẻ tạo nghiệp  
Duyên **tội Vô Gián** quá khứ, nay  
Chắm thuốc này vào liền chẳng thấy  
Ta (Quán Thế Âm) với các cõi nước mười phương  
Tất cả chư Phật, chúng Bồ Tát  
Chỉ được mộng thấy ở mười phương  
Tất cả chư Phật, chúng Bồ Tát  
Quán Âm vì mình gia bị, giúp  
Liên cho giải trừ tội Vô Gián  
Sẽ sinh, sẽ được **Bất Không Vương**  
**Chân Ngôn, Thần Thông** mà thành tựu  
Sống lâu ngàn năm, Phước vô lượng  
Mọi loại thuốc độc, nhóm trùng độc  
Tất cả Quỷ Thần, oán thù, sợ  
Sẽ tự dứt hết, được trừ diệt  
Người đã nhìn thấy đều vui vẻ”

